

## 英语翻译作业

1. Researchers have established that when people are mentally engaged, biochemical changes occur in the brain that allow it to act more effectively in cognitive areas such as attention and memory.

研究人员已经确认了，当人们精力集中的时候，大脑中发生的生物化学变化，会使得注意力和记忆等认知区域，更加高效地发挥作用。

2. People with a history of doing more rather than less will go into old age more cognitively sound than those who have not had an active mind.

有着做更多事情的习惯的人们会在进入老年后，会比那些没有活跃思维的人，在认知能力上更加健康。

3. Britain almost more than any other country in the world must seriously face the problem of building upwards, that is to say, of accommodating a considerable proportion of its population in high blocks of flats.

英国必须比其他几乎任何国家更加严肃地对待修建高楼的问题，也就是相当一部分人口住在高楼大厦中所带来的问题。

4. Those who oppose the building of flats base their case primarily on the assumption that everyone prefers an individual home and garden and on the high cost per unit of accommodation.

那些反对修建公寓的人的观点主要基于，所有人都更希望有独立的房子和花园的假设，以及单位住宅的高成本。

5. They ignore that higher cost of providing full services to a scattered community and the cost in both the money and time of the journeys to work for the suburban resident.

他们忽略了为一个分散的社区提供全套服务的成本，以及郊区居民在通勤上的时间和金钱成本成本会更高。

6. For the population as a whole, we must be more concerned with the delayed effects absorbing small amounts of the pesticides that invisibly pollute our world.

对于聚集在一起的人口，我们必须更加关心延迟到来的吸收少量的杀虫剂所带来的影响，这正在无形之中污染着我们的世界。

7. We simply do not know yet how men are going to get on when they spend weeks and months outside the protection of the atmosphere, working in a space laboratory.

我们目前还不清楚人们在没有大气保护的情况下、在太空实验室中工作数周或数月，应当如何生活。

8. It seems simple enough to distinguish between the organism and the surrounding environment and to separate forces acting on an organism into those that are internal and biological and those that are external and environmental.

分辨有机体和周围环境、区分作用于有机体内部的生物的力和那些外在的环境中的力似乎是足够简单的。

9. Since this concern about the decline and fall of the English language is not perceived as a generational phenomenon but rather as something new and peculiar to today's young people, it naturally follows that today's English teachers cannot be doing their jobs.

由于这种对于英语衰落的担忧并不被视作一种代际现象，而是当今年轻人独有的一种现象，因此自然而然的，当今英语教师没有办法做好他们的工作。

10. A majority of people think they are more intelligent, more fair-minded and more skilled behind the wheel of an automobile than the average person.

大多数人都认为他们比一般人驾驶车辆更聪明、更有远见和更有技巧。

11. Most people would agree that, although our age exceeds all previous ages in knowledge, there has been no corresponding increase in wisdom.

大多数人都同意这个事实，即尽管我们的时代在知识水平上超越了以往的时代，但是我们的智力并没有与之相对应的增长。

12. Therefore, with every increase of knowledge and skill, wisdom becomes more necessary, for every such increase strengthens our capacity for realizing our purposes, and therefore strengthens our capacity for evil, if our purposes are unwise.

因此，随着知识和技能的每一次增长，智力变得更加需要，因为每一次这样的增长都会增强我们实现自己目的的能力，因而如果我们的目的不明智，也会我们作恶的能力。

13. On average, American kids ages 3 to 12 spent 29 hours a week in school, eight hours more than they did in 1981.

平均上，3到12岁的美国儿童会在学校每周花上29小时的时间，比1981年的儿童所花上的时间要多处8小时。

14. Unstructured play encourages independent thinking and allows the young to negotiate their relationships with their peers.

没有结构化的游戏激励孩子的独立思考能力，并提供孩子们和其他同龄人协商他们的关系的机会。

15. One of the most important reasons so many people from all over the world come to live in the United States is the dream of a better job.

对于为何来自全世界的这么多人都定居美国的最重要的原因之一，就是他们对于更好的工作的向往。

16. While it's true that we all need a career, it is equally true that our civilization has accumulated an incredible amount of knowledge in fields far removed from our own and that we are better for our understanding of these other contributions--be they scientific or artistic.

尽管我们都需要一个事业是正确的，但同样正确的是，我们的文明已经在远离我们的领域积累了难以置信的巨量知识，且拥有对于这些其他领域的贡献的了解对于我们来说是更好的，不论是在科学领域还是在艺术领域。

17. The employee abroad who speaks the country's principal language has an opportunity to fast-forward certain negotiations, and can have the cultural insight to know when it is better to move more slowly.

那些被派往国外、且能说当地的主要语言的志愿，拥有推进协商进程的机会，并能拥有文化上的洞察力来判断何时减缓进程更好。

18. What refrigeration did promote was marketing--marketing hardware and electricity, marketing soft drinks, and marketing dead bodies of animals around the globe in search of a good price.

冷藏技术促进了市场的扩大：硬件和电力市场的扩大、软饮料市场的扩大，以及全球范围内以寻求更好的价格目的销售动物遗体的市场的扩大。

19. As the intelligence of robots increases to match that of humans and as their cost declines through economies of scale we may use them to expand our frontiers.

随着机器人智力的增加到人类水平，以及规模经济带来的他们的制造成本的下降，我们可以使用他们来拓宽我们的领域。

20. Further ahead, the construction of a vast, man created world in space, home to thousands or millions of people, will be within our power.

更长远的来看，建造巨大的、由人类创造的太空世界，来成为数以千计、百万计的人类的家园，将会在我们的能力范围之内。